

Act

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 ἄνθρωπος δέ τις, Ἀνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
পুরুষ -কিন্তু এক অননিয় নামে সঙ্গে সাফীরা, -এই স্ত্রী তার
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

ἐπώλησεν κτῆμα,
বিক্রি-করল সম্পত্তি
[G4453](#) [G2933](#)

অননিয় নামে একজন লোক ছিল, তার স্ত্রীর নাম সাফীরা। অননিয় তার একটি জমি বিক্রি করে

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ
এবং রাখল থেকে -এর দাম জানা -ও -এর স্ত্রী এবং
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)

ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
এনে অংশ কিছু কাছে -এই পা -এর প্রেরিতদের রাখল
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

সেই টাকার কিছু অংশ প্রেরিতদের কাছে জমা দিল; কিন্তু গোপনে টাকার কিছু অংশ নিজের কাছে রাখল। তার স্ত্রী এ বিষয় জানত ও একমত ছিল।

3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν
বললেন -আর -সেই পিতর অননিয় কেন কী পূর্ণ-করল -সেই শয়তান -এই
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#)

καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαί ἀπὸ
হৃদয় তোমার মিথ্যা-বলতে তুমি -সেই আত্মাকে -সেই পবিত্র এবং রাখতে থেকে
[G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3557](#) [G0575](#)

τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?
-এর দাম -এর জমি
[G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

তখন পিতর বললেন, “অননিয় তুমি কেন শয়তানকে তোমার অন্তরে কাজ করতে দিলে? তুমি পবিত্র আত্মার কাছে কেন মিথ্যা বললে ও জমি বিক্রির টাকা থেকে কিছুটা নিজেদের জন্য রেখে দিলে?”

4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν? καὶ πραθὲν, ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπέρχεν?
না-কি থেকলে তোমার থাকত এবং বিক্রি-করে -তে -এই তোমার কর্তৃত্বে ছিল
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1849](#) [G5225](#)

τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο? οὐκ ἐψεύσω
কেন যে রাখলে -তে -এই হৃদয়ে তোমার -এই কাজ এই না মিথ্যা-বললে
[G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4229](#) [G3778](#) [G3756](#) [G5574](#)

ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.
মানুষকে কিন্তু -সেই ঈশ্বরকে
[G0444](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2316](#)

সেই জমি বিক্রি করার আগে কি তা তোমারই ছিল না? আর তা বিক্রি করার পর সেই টাকা কি তোমার অধিকারেই ছিল না? তোমরা এই ধারণা কোথা থেকে পেলে? মানুষের কাছে নয় কিন্তু তুমি ঈশ্বরের কাছে মিথ্যা বললো।”

5	ἀκούων	δὲ	ὁ	Ἀνανίας	τοὺς	λόγους	τούτους,	πεσῶν,	ἐξέψυξεν.	καὶ
	শুনতে	-আর	-সেই	অননিয়	-এই	কথা	এই	পড়ে	মারা-গেল	এবং
	G0191	G1161	G3588	G0367	G3588	G3056	G3778	G4098	G1634	G2532
	ἐγένετο	φόβος	μέγας	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	ἀκούοντας.			
	হল	ভয়	মহান	-তে	সকলের	-এই	শুনছিল-যারা			
	G1096	G5401	G3173	G1909	G3956	G3588	G0191			

এই কথা শোনার সঙ্গে সঙ্গে অননিয় মাটিতে পড়ে মারা গেল, আর যারা একথা শুনল, তারা সকলে অত্যন্ত ভয় পেয়ে গেল। পরে যুবকরা উঠে তাকে কাপড়ে জড়িয়ে বাইরে নিয়ে গিয়ে কবর দিল।

6	ἀναστάντες	δὲ,	οἱ	νεώτεροι	συνέστειλαν	αὐτὸν,	καὶ	ἐξενέγκαντες,	ἔθαψαν.
	উঠে	-আর	-এই	যুবকেরা	জড়ালো	তাকে	এবং	বের-করে	কবর-দিল
	G0450	G1161	G3588	G3501	G4958	G0846	G2532	G1627	G2290

এই কথা শোনার সঙ্গে সঙ্গে অননিয় মাটিতে পড়ে মারা গেল, আর যারা একথা শুনল, তারা সকলে অত্যন্ত ভয় পেয়ে গেল। পরে যুবকরা উঠে তাকে কাপড়ে জড়িয়ে বাইরে নিয়ে গিয়ে কবর দিল।

7	Ἐγένετο	δὲ	ὥς	ὥρῶν	τριῶν	διάστημα,	καὶ	ἡ	γυνὴ	αὐτοῦ,	μὴ
	হল	-আর	প্রায়	ঘণ্টার	তিন	ব্যবধান	এবং	-এই	স্ত্রী	তার	না
	G1096	G1161	G5613	G5610	G5140	G1292	G2532	G3588	G1135	G0846	G3361
	εἶδουῖα	τὸ	γεγονός,	εἰσῆλθεν.							
	জেনে	-সেই	ঘটেছে	প্রবেশ-করল							
	G1492	G3588	G1096	G1525							

এই ঘটনার পর প্রায় তিন ঘণ্টা কেটে গেল, এমন সময় অননিয়ের স্ত্রী সাফীরা সেখানে এল, তার স্বামীর কি হয়েছে সে তার কিছুই জানত না।

8	ἀπεκρίθη	δὲ	πρὸς	αὐτήν	Πέτρος,	Εἶπέ	μοι	εἰ	τοσοῦτου,	τὸ	χωρίον
	উত্তর-দিলেন	-আর	কাছে	তাকে	পিতর	বল	আমাকে	যদি	এত-টাকায়	-সেই	জমি
	G0611	G1161	G4314	G0846	G4074	G3004	G1473	G1487	G5118	G3588	G5564
	ἀπέδοσθε?	ἢ	δὲ	εἶπεν,	Ναί,	τοσοῦτου.					
	বিক্রি-করলে	-সে	-আর	বলল	হ্যাঁ	এত-টাকায়					
	G0591	G3588	G1161	G3004	G3483	G5118					

পিতর তাকে বললেন, “আমায় বলতো তোমার সেই জমি কি এত টাকায় বিক্রি করেছিলে?” সে বলল, “হ্যাঁ, ঐ টাকায় বিক্রি করেছি।”

9	ὁ	δὲ	Πέτρος	πρὸς	αὐτήν,	Τί	ὄτι	συνεφωνήθη	ὕμῖν	πειράσαι	τὸ
	-সেই	-আর	পিতর	কাছে	তাকে	কেন	যে	একমত-হলে	তোমরা	পরীক্ষা-করতে	-সেই
	G3588	G1161	G4074	G4314	G0846	G5101	G3754	G4856	G4771	G3985	G3588
	Πνεῦμα	Κυρίου?	ἰδοῦ,	οἱ	πόδες	τῶν	θαψάντων	τὸν	ἄνδρα	σου	ἐπὶ
	আত্মাকে	প্রভুর	দেখ	-এই	পা	-এর	কবর-দিয়েছিল-যারা	-সেই	স্বামীকে	তোমার	-তে
	G4151	G2962	G3708	G3588	G4228	G3588	G2290	G3588	G0435	G4771	G1909
	τῇ	θύρᾳ,	καὶ	ἐξοίσουσίν	σε.						
	-এই	দরজায়	এবং	বের-করবে	তোমাকে						
	G3588	G2374	G2532	G1627	G4771						

তখন পিতর তাকে বললেন, “তোমরা দুজনে প্রভুর আত্মাকে পরীক্ষা করার জন্য কেন একচিত্ত হলে? শোন! যাঁরা তোমার স্বামীকে কবর দিতে গিয়েছিল, তারা দরজায় এসে দাঁড়িয়েছে; তারা তোমাকেও নিয়ে যাবো।”

- 10 ἔπεισεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες
 পড়ল -আর তৎক্ষণাৎ কাছে -এই পা তাঁর এবং মারা-গেল প্রবেশ-করে
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#) [G1525](#)
- δὲ, οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς τὸν
 -আর -এই যুবকেরা পেল তাকে মৃত এবং বের-করে কবর-দিল কাছে -সেই
[G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#) [G4314](#) [G3588](#)
- ἄνδρα αὐτῆς.
 স্বামীর তার
[G0435](#) [G0846](#)

সঙ্গে সঙ্গে সেও তার পায়ের কাছে পড়ে মারা গেল। ঐ যুবকেরা ভেতরে এসে তাকে মৃত দেখল এবং বাইরে নিয়ে গিয়ে তার স্বামীর পাশে তাকে কবর দিল।

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς
 এবং হল ভয় মহান -তে সমস্ত -এই মণ্ডলী এবং -তে সকলের -এই
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἀκούοντας ταῦτα.
 শুনছিল-যারা এইসব
[G0191](#) [G3778](#)

তখন সমস্ত মণ্ডলী ও যারা তা শুনল, তাদের সকলের মধ্যে মহাভয়ের সঞ্চার হল।

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα, καὶ τέρατα πολλὰ,
 দ্বারা -আর -এর হাতের -এর প্রেরিতদের হচ্ছিল চিহ্ন এবং আশ্চর্য-কাজ অনেক
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G4183](#)
- ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ
 -তে -সেই লোকদের এবং ছিলেন একমনে সকলে -তে -এই বারান্দায়
[G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#) [G0537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#)
- Σολομῶντος,
 শলোমনের
[G4672](#)

প্রেরিতদের মাধ্যমে লোকদের মধ্যে নানান অলৌকিক কাজ হতে লাগল। প্রেরিতরা শলোমনের বারান্দায় একত্রিত হতেন। তাঁদের সকলের উদ্দেশ্য একই ছিল।

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς
 -এর -আর অন্যদের কেউ সাহস-করত যোগ-দিতে তাঁদের কিন্তু বড়-করছিল তাঁদের
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3170](#) [G0846](#)
- ὁ λαός;
 -সেই লোকেরা
[G3588](#) [G2992](#)

অন্যরা তাদের সঙ্গে যোগ দিতে সাহস করত না; কিন্তু সকলে তাদের প্রশংসা করত।

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε, καὶ
 বরং -আর যোগ-হচ্ছিল বিশ্বাসকারী -সেই প্রভুতে সমূহ পুরুষদের -এবং -ও
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#)
- γυναικῶν;
 স্ত্রীলোকদের
[G1135](#)

আর দলে দলে অনেক পুরুষ ও স্ত্রীলোক যীশুতে বিশ্বাসী হয়ে খ্রীষ্ট বিশ্বাসীবর্গের সঙ্গে যুক্ত হতে থাকল।

- 15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ
 তাই -ও -তে -এই রাস্তায় বের-করতে -এই অসুস্থদের এবং রাখতে -তে
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#)
- κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἄν ἢ σκιά ἐπισκιάσῃ
 ছোট-খাট এবং খাট যেন আসতে পিতরের অন্তত -এই ছায়া পড়ে
[G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#) [G3588](#) [G4639](#) [G1982](#)
- τινὶ αὐτῶν.
 কারো তাদের
[G5100](#) [G0846](#)

লোকরা, এমন কি তাদের অসুস্থ রোগীদের নিয়ে এসে রাস্তার মাঝে তাদের বিছানায় বা খাটিয়াতে শুইয়ে রাখত, যেন পিতর যখন সেখান দিয়ে যাবেন তখন অন্ততঃ তাঁর ছায়াও তাদের উপর পড়ে; আর তাতেই তারা সুস্থ হয়ে যেত।

- 16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἱερουσαλήμ, φέροντες
 আসছিল -আর -ও -সেই সমূহ -এর চারপাশের শহরগুলির যিরূশালেম আনছিল
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4038](#) [G4172](#) [G2419](#) [G5342](#)
- ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένουσ ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο
 অসুস্থদের এবং কষ্ট-পাওয়া দ্বারা আত্মার অশুচি যারা সুস্থ-হচ্ছিল
[G0772](#) [G2532](#) [G3791](#) [G5259](#) [G4151](#) [G0169](#) [G3748](#) [G2323](#)
- ἅπαντες.
 সকলে
[G0537](#)

জেরুশালেমের চারপাশের বিভিন্ন নগর থেকে অনেক লোক অসুস্থ ও অশুচি আত্মায় ভর করা লোকদের নিয়ে এসে ভীড় করত আর তারা সকলেই সুস্থ হত।

- 17 Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὐσα
 উঠে -আর -সেই মহাযাজক এবং সকল -এই সঙ্গে তাঁর -এই থাকা
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#)
- αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
 দল -এর সদ্দুকীদের পূর্ণ-হলেন ঈর্ষায়
[G0139](#) [G3588](#) [G4523](#) [G4130](#) [G2205](#)

এরপর মহাযাজক এবং তাঁর সঙ্গীরা অর্থাৎ সদ্দুকী দলের লোকরা ঈর্ষায় জ্বলে উঠল।

- 18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν
 এবং রাখলেন -এই হাত -তে -এই প্রেরিতদের এবং রাখলেন তাঁদের -তে
[G2532](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#)
- τηρήσει δημοσίᾳ.
 হেফাজত প্রকাশ্য
[G5084](#) [G1219](#)

তারা প্রেরিতদের গ্রেপ্তার করে কারাগারে আটকে দিল;

- 19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτός, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
 দূত -কিন্তু প্রভুর দ্বারা রাতে খুললেন -এই দরজা -এর কারাগার
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3571](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#)
- ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς, εἶπεν,
 বের-করে -এবং তাঁদের বললেন
[G1806](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3004](#)

কিন্তু রাতের বেলায় প্রভুর এক দূত সেই কারাগারের দরজা খুলে দিলেন। তিনি তাদের পথ দেখিয়ে কারাগারের বাইরে নিয়ে গিয়ে বললেন,

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ
 যাও এবং দাঁড়িয়ে বল -তে -সেই মন্দিরে -সেই লোকদের সমস্ত -এই
[G4198](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3956](#) [G3588](#)

ρήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
 কথা -এর জীবন এই
[G4487](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3778](#)

“যাও মন্দিরের মধ্যে দাঁড়িয়ে তোমরা লোকদের এই নতুন জীবনের সকল বার্তা শোনাও।”

21 ἀκούσαντες δέ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ
 শুনে -আর প্রবেশ-করলেন -তে -সেই ভোর -তে -সেই মন্দিরে এবং
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,
 শিক্ষা-দিচ্ছিলেন এসে -আর -সেই মহাযাজক এবং -এই সঙ্গে তাঁর
[G1321](#) [G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,
 ডাকলেন -সেই মহাসভা এবং সমস্ত -এই প্রাচীন-সভা -এর পুত্রদের ইস্রায়েল
[G4779](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
 এবং পাঠালেন -তে -সেই কারাগার আনা-হোক তাঁদের
[G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1201](#) [G0071](#) [G0846](#)

প্রেরিতেরা আজ্ঞা অনুসারে ভোর বেলায় মন্দিরে গিয়ে শিক্ষা প্রচার করতে লাগলেন। এদিকে মহাযাজক ও তার সঙ্গীরা, ইহুদী সমাজের গন্যমান্য লোকদের এক মহাসভা ডাকল; আর প্রেরিতদের সেখানে নিয়ে আসার জন্য কারাগারে লোক পাঠালো।

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὖρον αὐτούς ἐν τῇ φυλακῇ;
 -এই -কিন্তু এসে পরিচারকেরা না পেলেন তাঁদের -তে -এই কারাগারে
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
 ফিরে -আর জানালেন
[G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

কিন্তু সেই লোকরা কারাগারে এসে কারাগারের মধ্যে প্রেরিতদের দেখতে পেল না তাই তারা ফিরে গিয়ে বলল,

23 λέγοντες ὅτι, τὸ δεσμωτήριον εὖρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
 বলে যে -সেই কারাগার পেলাম বন্ধ -তে সমস্ত নিরাপত্তায়
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0803](#)

καὶ τοῦς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δέ, ἔσω οὐδένα
 এবং -এই পাহারাদার দাঁড়িয়ে -তে -এর দরজায় খুলে -কিন্তু ভেতরে কাউকে
[G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1161](#) [G2080](#) [G3762](#)

εὖρομεν.
 পেলাম
[G2147](#)

“আমরা দেখলাম কারাগারের তালা বেশ ভালভাবেই বন্ধ আছে, দরজায় দরজায় পাহারাদাররা দাঁড়িয়ে আছে, কিন্তু দরজা খুলে ভেতরে গিয়ে আমরা কাউকে দেখতে পেলাম না দেখলাম কারাগার খালি পড়ে আছে।”

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὁ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ
 যেমন -আর শুনলেন -এই কথা এই -সেই -এবং সেনাপতি -এর মন্দির
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#)

καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἄν γένοιτο τοῦτο.
 এবং -এই প্রধান-যাজকেরা বিভ্রান্ত-ছিলেন সম্পর্কে তাঁদের কী সম্ভবত হবে এই
[G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1096](#) [G3778](#)

মন্দির রক্ষীবাঈর প্রধান ও প্রধান যাজকরা এই কথা শুনে হতবুদ্ধি হয়ে ভাবতে লাগল এর পরিণতি কি হবে?

- 25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὐς
এসে -কিন্তু কেউ জানাল তাঁদের যে দেখ -এই পুরুষেরা যাঁদের
[G3854](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3739](#)
- ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες
রেখেছিলেন -তে -এই কারাগারে আছে -তে -সেই মন্দিরে দাঁড়িয়ে এবং শিক্ষা-দিচ্ছে
[G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2476](#) [G2532](#) [G1321](#)
- τὸν λαόν!
-সেই লোকদের
[G3588](#) [G2992](#)

সেই সময় একজন এসে তাদের বলল, “শুনুন! যে লোকদের আপনারা কারাগারে রেখেছিলেন, দেখলাম তাঁরা মন্দিরের মধ্যে দাঁড়িয়ে লোকদের শিক্ষা দিচ্ছেন।”

- 26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ
তখন গিয়ে -সেই সেনাপতি সঙ্গে -এই পরিচারকদের আনলেন তাঁদের না সঙ্গে
[G5119](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0071](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#)
- βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ λιθασθῶσιν.
বলপ্রয়োগ ভয়-করছিলেন কারণ -সেই লোকদের না পাথর-মারা-হয়
[G0970](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3361](#) [G3034](#)

তখন রক্ষীবাঈর প্রধান তার লোকদের নিয়ে সেখানে গেল ও প্রেরিতদের নিয়ে এলা তারা কোনরকম জোর করল না, কারণ তারা লোকদের ভয় করতে লাগল, পাছে তারা পাথর ছুঁড়ে তাদের মেরে ফেলে।

- 27 ἀγαγόντες δὲ αὐτούς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν
এনে -আর তাঁদের দাঁড়-করালেন -তে -সেই মহাসভায় এবং জিজ্ঞাসা-করলেন
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1905](#)
- αὐτούς ὁ ἀρχιερεὺς,
তাঁদের -সেই মহাযাজক
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

তারা প্রেরিতদের নিয়ে এসে ইহুদী নেতাদের সামনে দাঁড় করালে মহাযাজক প্রেরিতদের জিজ্ঞাসাবাদ করলেন।

- 28 λέγων, [οὐ] Παραγγεῖα παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ
বলে না আদেশে আদেশ-দিয়েছিলাম তোমাদের না শিক্ষা-দিতে -তে -সেই
[G3004](#) [G3756](#) [G3852](#) [G3853](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ὀνόματι τοῦτῳ? καὶ ἰδοὺ, πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδασχῆς ὑμῶν,
নামে এই এবং দেখ পূর্ণ-করেছ -এই যিরূশালেম -এর শিক্ষায় তোমাদের
[G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4771](#)
- καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ’ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
এবং চাইছ আনতে -তে আমাদের -সেই রক্ত -এর মানুষের এই
[G2532](#) [G1014](#) [G1863](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

তিনি বললেন, “ঐ মানুষটির বিষয়ে কোন শিক্ষা দিতে আমরা তোমাদের দৃঢ়ভাবে নিষেধ করেছিলাম। ভেবে দেখ তোমরা কি করেছ? তোমরা তোমাদের শিক্ষায় জেরূশালেম মাতিয়ে তুলেছ, আর সেই লোকের মৃত্যুর জন্য সব দোষ আমাদের ওপর চাপাতে চাইছ।”

- 29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ
উত্তর-দিয়ে -আর পিতর এবং -এই প্রেরিতেরা বললেন আজ্ঞা-পালন-করা হওয়া-উচিত
[G0611](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3004](#) [G3980](#) [G1163](#)
- Θεῷ, μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
ঈশ্বরের বরং অথবা মানুষের
[G2316](#) [G3123](#) [G2228](#) [G0444](#)

তখন পিতর ও অন্য প্রেরিতরা এর উত্তরে বললেন, “মানুষের হুকুম মানার চেয়ে বরং ঈশ্বরের আদেশ আমাদের অবশ্যই পালন করতে হবে।”

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,
 -সেই ঈশ্বর -এর পিতৃপুরুষদের আমাদের তুললেন যীশুকে যাঁকে তোমরা হত্যা-করলে
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1315](#)

κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
 ঝুলিয়ে -তে কাঠে
[G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

আপনারা যীশুকে হত্যা করেছিলেন, তাঁকে বিদ্ধ করে ক্রুশে টাঙ্গিয়ে দিয়েছিলেন, কিন্তু ঈশ্বর আমাদের সেই পিতৃপুরুষদের ঈশ্বর যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করেছেন।

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ,
 এঁকে -সেই ঈশ্বর প্রধান এবং ত্রাণকর্তা উন্নত-করলেন -এই ডান-দিকে তাঁর
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0747](#) [G2532](#) [G4990](#) [G5312](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#)

τοῦ δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
 -এর দেওয়া অনুতাপ -সেই ইস্রায়েলকে এবং ক্ষমা পাপের
[G3588](#) [G1325](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0859](#) [G0266](#)

সেই যীশুকে ঈশ্বর নেতা ও ত্রাণকর্তারূপে উন্নত করে নিজের ডান দিকে স্থাপন করেছেন, যাতে ইস্রায়েল তাদের মন ফিরায়ে ও তিনি তাদের পাপ ক্ষমা করতে পারেন।

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
 এবং আমরা আছি সাক্ষী -এর কথার এই এবং -সেই আত্মা -সেই
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
 পবিত্র যাঁকে দিয়েছেন -সেই ঈশ্বর -এই যারা-আজ্ঞা-পালন-করে তাঁকে
[G0040](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3980](#) [G0846](#)

আর আমরা এসব ঘটতে দেখেছি, বলতে পারি যে এসব সত্য পবিত্র আত্মা দেখাচ্ছেন যে এসব সত্য যাঁরা তাঁর বাধ্য তাদের তিনি পবিত্র আত্মা দান করেছেন।”

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
 -তারা -আর শুনে ক্রুদ্ধ-হলেন এবং চাইছিলেন হত্যা-করতে তাঁদের
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

মহাসভার সভ্যরা এসব কথা শুনে প্রচণ্ড রেগে উঠল, আর তারা প্রেরিতদের হত্যা করতে চাইল।

34 Ἀναστάς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
 উঠে -কিন্তু এক -তে -সেই মহাসভায় ফরীশী নামে গমলীয়েল
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#) [G1059](#)

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοῦς
 ব্যবস্থার-শিক্ষক সম্মানিত সমস্ত -সেই লোকদের আদেশ-দিলেন বাইরে কিছুক্ষণ -এই
[G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#) [G1024](#) [G3588](#)

ἀνθρώπους ποιῆσαι.
 মানুষদের রাখতে
[G0444](#) [G4160](#)

কিন্তু সেই মহাসভার একজন সভ্য, গমলীয়েল ইনি ব্যবস্থার শিক্ষক, যাকে সকলে মান্য করত, তিনি উঠে দাঁড়িয়ে ঐ প্রেরিতদের কিছু সময়ের জন্য সভা থেকে বাইরে নিয়ে যেতে বললেন।

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλίται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
 বললেন -এবং কাছে তাঁদের পুরুষেরা ইস্রায়েলীয়েরা সাবধান-হও নিজেদের -তে -এই
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
 মানুষদের এই কী যাচ্ছ করতে
[G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

পরে তিনি তাদের বললেন, “হে ইস্রায়েলীরা, এই লোকদের নিয়ে তোমরা যা করতে যাচ্ছ সে বিষয়ে সাবধান।

36 πρὸ γὰρ τοῦτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοῦδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν,
আগে কারণ এইসবের -এর দিনগুলি উঠল থিউদাস বলে হতে কেউ নিজে
[G4253](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0450](#) [G2333](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#) [G1438](#)

ὃν προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνηρέθη, καὶ
যার-সঙ্গে যোগ-দিল পুরুষদের সংখ্যা প্রায় চারশ যে মারা-গেল এবং
[G3739](#) [G4346](#) [G0435](#) [G0706](#) [G5613](#) [G5071](#) [G3739](#) [G0337](#) [G2532](#)

πάντες, ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
সকল যত মানছিল তাকে ছড়িয়ে-গেল এবং হল -তে কিছুই-না
[G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1262](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3762](#)

কারণ এর কিছু আগে খুদা নামে একজন লোক নিজেকে মহান বলে দাবী করেছিল। প্রায় চারশো লোক তার অনুসারী হয়েছিল; আর সে নিহত হলে তার অনুগামীরা সব যে যার পালিয়ে গেল, তার কোন চিহ্নই রইল না।

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰουδᾶς ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
পরে এর উঠল যিহুদা -সেই গালীলীয় -তে -এই দিনগুলিতে -এর
[G3326](#) [G3778](#) [G0450](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες
আদমশুমারি এবং বিপথে-নিল লোক পেছনে তার সে-ও মারা-গেল এবং সকল
[G0582](#) [G2532](#) [G0868](#) [G2992](#) [G3694](#) [G0846](#) [G2548](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3956](#)

ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
যত মানছিল তাকে ছড়িয়ে-পড়ল
[G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1287](#)

খুদার পরে আদমশুমারীর সময় গালীলীয় যিহুদার উদয় হয়, সেও বেশ কিছু লোককে তার দলে টানে; পরে সেও নিহত হয়, আর তার অনুগামীরাও ছত্রভঙ্গ হয়ে যায়।

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόσταντε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τοῦτων, καὶ
এবং -এই এখন বলছি তোমাদের দূরে-থাক থেকে -এই মানুষদের এই এবং
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλή αὐτῆ ἢ τὸ
ছেড়ে-দাও তাঁদের কারণ যদি হয় থেকে মানুষের -এই পরিকল্পনা এই অথবা -এই
[G0863](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3778](#) [G2228](#) [G3588](#)

ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
কাজ এই বাতিল-হবে
[G2041](#) [G3778](#) [G2647](#)

তাই বর্তমানে এই অবস্থা দেখে আমি তোমাদের বলছি: এই লোকদের থেকে দূরে থাক, তাদের ছেড়ে দাও, কারণ তাদের এই পরিকল্পনা অথবা এই কাজ যদি মানুষের থেকে হয় তবে তা ব্যর্থ হবে।

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δύνησθε καταῦσαι αὐτούς, μή ποτε
যদি -কিন্তু থেকে ঈশ্বরের হয় না পারবে বাতিল-করতে তাঁদের না-হলে কখনো
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2647](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#)

καὶ θεομάχοι εὐρεθῆτε.
-ও ঈশ্বর-বিরোধী পাওয়া-যাবে
[G2532](#) [G2314](#) [G2147](#)

কিন্তু যদি ঈশ্বরের কাছ থেকে হয়ে থাকে, তাহলে তোমরা তা বন্ধ করতে পারবে না হয়তো দেখবে যে তোমরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করছ।”
তখন তারা এই পরামর্শ গ্রহণ করল।

- 40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτοῖ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
 মানলেন -আর তাঁকে এবং ডেকে -এই প্রেরিতদের মেরে
[G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1194](#)
- παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.
 আদেশ-দিলেন না বলতে -তে -সেই নামে -এর যীশু এবং ছেড়ে-দিলেন
[G3853](#) [G3361](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0630](#)

তারা প্রেরিতদের ভেতরে ডেকে এনে চাবুক মারল, যীশুর নামে একটি কথাও বলতে নিষেধ করে তাদের ছেড়ে দিল।

- 41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,
 -তারা -প্রকৃতপক্ষে অতএব চলে-গেলেন আনন্দ-করতে থেকে উপস্থিতি -এর মহাসভা
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G4892](#)
- ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
 যে যোগ্য-গণ্য-হলেন জন্য -এর নাম অপমানিত-হতে
[G3754](#) [G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

প্রেরিতরা মহাসভার সভাস্থল থেকে বেরিয়ে চলে গেলেন, আর যীশুর নামের জন্য তাঁরা যে নির্যাতন ও অপমান সহ্য করার যোগ্য বলে বিবেচিত হয়েছেন, এই কথা ভেবে আনন্দ করতে লাগলেন।

- 42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο
 প্রতি -এবং দিন -তে -সেই মন্দিরে এবং -তে ঘরে না থামছিলেন
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#) [G3973](#)
- διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
 শিক্ষা-দিতে এবং সুসমাচার-ঘোষণা-করতে -সেই খ্রীষ্ট যীশু
[G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

এবং দমে না গিয়ে প্রতিদিন মন্দিরের মধ্যে ও বিভিন্ন বাড়িতে যীশুর বিষয়ে শিক্ষা ও সুসমাচারের প্রচার করে দেখালেন যে যীশুই হলেন খ্রীষ্ট।